

PARSHAT VAIAKEL

CAPITULO 35

^{1ª} **1** Moshé convocó a toda la comunidad israelita. Les dijo: “Estas son las cosas que Hashem ordenó hacer (Este relato es la continuación de Éx. 34:29, donde dice que Moshé descendió del monte. Esto tuvo lugar al día siguiente de Iom Kipur, cuando Moshé descendió con las Segundas Tablas): **2** Que en seis días se haga el trabajo y el séptimo día será sagrado para Uds., el *Shabat*, (día de) reposo absoluto en honor de Hashem: quien hiciese en ese día algún trabajo, será condenado a muerte. **3** No enciendas fuego en ninguna de tus viviendas en el día *Shabat*”.

Contribuciones para el Tabernáculo

Las contribuciones para el Tabernáculo están mencionadas *luego* de la prohibición del Shabat, para indicarnos que no se debe interrumpir el Shabat ni siquiera para construir el Tabernáculo.

4 Moshé le dijo a toda la comunidad israelita: “Esto es lo que Hashem me ha ordenado que les transmitiera (a Uds.): **5** Recolecten de Uds. una ofrenda (lit.: *Terumá*, «ofrenda de elevación», ver nota Éx. 25:2) para Hashem. Todo aquel que sea generoso de corazón, que done una ofrenda para Hashem (de los siguientes elementos): oro, plata, y cobre, **6** lana turquesa, lana púrpura, lana roja, lino, pelos de cabra, **7** pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de *tajash*, maderas de acacia, **8** aceite para iluminación, especias para el aceite de la unción y para el incienso de las especias aromáticas, **9** piedras *shoham* (¿ónix?), piedras para montarlas en el *efod* y en el *Joshen* (pectoral). **10** Toda persona dotada de talento natural (lit.: «sabio de corazón») entre Uds. que vaya y haga todo lo que Hashem ha ordenado: **11** el Tabernáculo, su Tienda y su Cubierta, sus ganchos y sus tablones, sus travesaños, sus pilares y sus zócalos (o bases), **12** el Arca y sus travesaños (para transportarla), la Cubierta (*Kapóret*) y la Cortina divisoria (*Parójet*), **13** la Mesa y sus travesaños (para transportarla), y todos sus elementos, el Pan de la Presencia, **14** la *Menorá* (candelabro) para iluminar, sus accesorios, sus luminarias y el aceite para iluminación, **15** el Altar del Incienso y sus travesaños (para transportarlo), el aceite de la unción y el incienso de las especias aromáticas, la Cortina de la entrada –para la entrada del *Mishkán* (Tabernáculo)–; **16** el Altar de la ofrenda *Olá* (o sea, el Altar de los sacrificios), su *Mijbar* (enrejado de cobre), sus travesaños (para transportarlo) y todos sus accesorios, la piletta (de cobre) y su base, **17** las Cortinas del patio, sus pilares y sus bases (en las que van insertados los pilares), la Cortina de la entrada del patio, **18** las estacas del Tabernáculo, las estacas del patio y sus cuerdas, **19** los paños de embalaje (ver Éx. 31:10), las vestimentas sagradas del Sacerdote Aharón y las vestimentas de sus hijos, para cumplir la función sacerdotal.” **20** Toda la

^{2ª} ^{aliá} comunidad israelita se retiró de la presencia de Moshé. ²¹Entonces se acercó toda persona a quien su corazón lo impulsó a ofrecerse como voluntario, y todo aquel que se sintió motivado a donar para la obra de la Tienda del Encuentro, para todo lo necesario para su culto y para las vestimentas sagradas. ²²Se presentaron los hombres con las mujeres — todo aquel cuyo corazón lo motivó a donar brazaletes, anillos para la nariz, anillos y apliques de oro para el cuerpo de la mujer — toda clase de joyas de oro. (Se presentó) todo hombre que (quiso) elevar (Éx. 25:2, nota) una ofrenda de oro para Hashem. ²³El que tenía lana turquesa, lana púrpura, lana roja, lino, pelos de cabra, pieles de carnero teñidas de rojo y pieles de *tajash*, los trajo. ²⁴El que quería donar una ofrenda de plata o de cobre, trajo la ofrenda a Hashem. Y el que tenía madera de acacia para cualquier tipo de tarea, (también) la trajo. ²⁵Toda mujer dotada de la (respectiva) capacidad artística (lit.: «toda mujer de sabio corazón»), hiló con sus manos; y trajo sus hilados hechos con lana turquesa, lana púrpura, lana roja y lino fino. ²⁶Toda mujer dotada de la (respectiva) capacidad artística (lit.: «mujer de sabio corazón»), hiló pelos de cabra. (Era una labor artística extraordinaria, pues hilaban el pelo de las cabras antes incluso de esquilárselas). ²⁷Los líderes trajeron piedras *shoham* (ζόνιξ?) y otras piedras preciosas para montar en el *efod* y en el *Joshen* (pectoral). ²⁸(Y también llevaron) las especias, el aceite para la iluminación, el aceite de la unción, y las especias para el incienso. ²⁹Todo hombre y mujer entre los israelitas cuyo corazón los inspiró a donar algo para el trabajo que Hashem había ordenado a través de Moshé, llevaron su donación como ofrenda a Hashem.

Designación de los artesanos para la construcción del Santuario

^{3ª} ^{aliá} ^{2ª} ^{aliá} ^{si se leen combinadas} ³⁰Dijo Moshé a los israelitas: “Miren, Hashem designó a Betzalel — hijo de Urí y nieto de Jur, de la tribu de Iehudá — ³¹y lo dotó del Espíritu divino, de sabiduría, de entendimiento, de comprensión, y de habilidad para todo tipo de trabajo, ³²para hacer expertos diseños (textiles) (ver nota en Éx. 26:1 «Obra de artesano»), para trabajar con oro, plata y cobre, ³³para tallar y montar piedras preciosas, y para tallar maderas — para trabajar en todo tipo de diseño artesanal. ³⁴Y también lo dotó a él y a Oholiav — hijo de Ajisamaj, de la tribu de Dan — con la capacidad de enseñar. ³⁵Los dotó de aptitud natural (lit.: «los dotó de sabiduría de corazón») para que realicen todo trabajo de artesano (artesanía en piedra y madera - ver Éx. 31:5), de diseñador textil (ver nota en Éx. 31:4 y 26:1 «Obra de artesano); de bordador (ver nota en 26:36) en lana turquesa, lana púrpura, lana roja y en lino fino (ver nota en Éx. 25:4; nota 2 en Éx. 28:39); y de tejedor. Ellos están capacitados para realizar todo el trabajo necesario y hacer (los cálculos para) los diseños de los tejidos.

CAPITULO 36

1De modo que Betzalel hará todo lo que Hashem ha ordenado, junto con Oholiav y todo aquel que tuviese aptitudes artísticas (lit.: «que fuese sabio de corazón») — a quienes Hashem haya dotado de sabiduría y entendimiento para saber cómo hacer todo el trabajo del Santuario, de conformidad con todo lo que Hashem ha ordenado (Oholiav pertenecía a la Tribu de Dan, una de la tribus inferiores en la escala social, puesto que Dan no era hijo de Rajel ni de Lea, esposas principales de Iacov, sino de una de las sirvientas. Y el versículo lo pone en igualdad de condición que a Betzalel, hijo de una de las principales Tribus, para evitar discriminar al vulgar ante el noble.) **2**Entonces Moshé citó a Betzalel, a Oholiav, a todos los que tenían capacidad artística -a aquellos cuyo corazón Hashem lo dotó de talento y aquellos inspirados por su corazón- a que se acercaran a la obra para llevarla a cabo. **3**Ellos tomaron en presencia de Moshé todas las ofrendas que los israelitas habían llevado para la obra del Santuario, con la finalidad de llevarla a cabo. Mientras tanto, mañana tras mañana, continuaban llevando donaciones. **4**Entonces, los artesanos que estaban ejecutando la obra del Santuario, (dejaron) sus trabajos y fueron (a ver a Moshé), **5**y le hablaron a Moshé, diciendo: “El pueblo trae más de lo necesario para la obra que ordenara Hashem.” **6**Moshé ordenó, y ellos anunciaron en el campamento, diciendo: “Ni hombre ni mujer siga haciendo trabajos en cuanto a los donativos para el Santuario”. Así, la gente dejó de llevar. (Moshé ordenó que dejaran de hacer trabajo, como ser hilar pelo de cabra, pero no que dejaran de llevar donativos, los cuales quedaban para el tesoro de mantenimiento.) **7**El trabajo (es decir, las donaciones que hicieron) alcanzaba para todo lo que había que hacer, y aún sobraba.

Comienza la construcción - Las cortinas del Tabernáculo

(Santuario: Infografías 28-28d. Disposición del cortinado inferior del Santuario: Infografías 38-43)

4^a aliá **8**Los más hábiles (lit.: «los más sabios de corazón») entre todos los trabajadores hicieron el Tabernáculo. Lo hicieron con diez cortinas de hilo de lino, lana turquesa, lana púrpura, y lana roja. (Ver nota 2 en Éx. 28:39.) e hicieron el tejido con un diseño de Querubines (diseño de águila de un lado y de león del otro), obra de tejedor experto (ver nota en Éx. 26:1). **9**El largo de cada cortina era de 28 codos y el ancho de cada cortina era de 4 codos. Todas las cortinas tenían la misma medida. **10**Cinco cortinas las unió entre sí, y las otras cinco cortinas también las unió entre sí (quedando conformados dos paneles de cinco cortinas cada uno.) **11**E hizo ojales de lana turquesa sobre el borde de la cortina donde termina el primer panel; y así también hizo en el borde de la cortina donde termina el segundo panel. **12**Hizo 50 ojales en (el extremo de) la primera cortina, y 50 ojales

en el extremo de la cortina del segundo panel (o conjunto). Los ojales coincidían (perfectamente) al quedar enfrentados. **13**También hizo 50 ganchos de oro, y con los ganchos unió los (conjuntos de) cortinas uno con otro, para que el Tabernáculo resultase una unidad. **14**Hizo cortinas de pelo de cabras para el techo del Tabernáculo. Hizo once cortinas (para tal fin.) (Ver Infografías 44-49). **15**Cada cortina medía 30 codos de largo y 4 codos de ancho. Las once cortinas tenían la misma medida. **16**Cinco de las cortinas las unió entre sí, y seis de las cortinas entre sí. (O sea, con las 11 cortinas hizo dos conjuntos de 5 y 6 cortinas respectivamente). **17**Hizo 50 ojales sobre el borde de la última cortina del primer conjunto, e hizo 50 ojales sobre el borde de la cortina del segundo conjunto. **18**Hizo 50 ganchos de cobre para unir la Tienda, para que resultase una sola unidad (Ver Infografía 37). **19**Hizo para la Tienda una cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y otra cubierta por encima de ésta, de pieles de *tajash*. (El *tajash* es una especie de mamífero ya extinguida, que habitaba en el desierto. Ver Éx. 26:7, 14. Infografías 50, 51).

Los tablonces para la estructura (Ver infografías 28a, 28b)

^{5ª} aliá **20**Hizo los tablonces del Tabernáculo de madera de acacia. Se colocaban en forma vertical. **21**Cada tablón medía 10 codos de largo, y 1 ½ codo de ancho. **22**Cada tablón tenía dos espigas para ensamblar, paralelas entre sí. Todos los tablonces del Tabernáculo los hizo así. **23**Los tablonces para el Tabernáculo los dispuso así: 20 tablonces para el lado sur, **24**e hizo 40 zócalos (o bases) de plata (para colocar) debajo de (cada uno de) los 20 tablonces — dos zócalos debajo de cada uno de los tablonces, correspondientes a sus dos espigas de ensamble. **25**Y para la segunda pared del Tabernáculo, en su lado norte, hizo otros 20 tablonces, **26**con sus 40 zócalos de plata — (colocando) dos zócalos debajo de cada tablón. **27**Y para la pared posterior del Tabernáculo, en el lado occidental, hizo 6 tablonces; **28**e hizo otros dos tablonces para los vértices del Tabernáculo, en la parte posterior, (o sea para el vértice noroeste y el vértice sudoeste). **29**(Todos los tablonces) se tocaban por su parte de abajo y juntos ascendían verticalmente para quedar unidos arriba por medio de una argolla (cuadrada). Así (también) hizo con los dos tablonces de cada uno de las dos esquinas (la esquina noroeste y la esquina sudoeste). **30**De modo (que para la pared posterior del Tabernáculo) había 8 tablonces con sus (respectivas) bases de plata — o sea 16 bases, (pues debajo de) cada tablón había dos bases (o zócalos en los que se ensamblaba el tablón). **31**Hizo travesaños de madera de acacia — cinco para los tablonces de un lateral del Tabernáculo (ver infografía 28b), **32**cinco travesaños para los tablonces del otro lateral del Tabernáculo, y cinco travesaños para los tablonces de la pared posterior del Tabernáculo,

la occidental. **33**Hizo que el travesaño central se extendiera entre los tablo-
nes de extremo a extremo. (O sea, cuatro de esos travesaños, los correspondientes a la
parte superior e inferior, eran la mitad del largo de la pared. Mientras que el quinto travesaño, el
central, era largo como toda la pared). **34**Recubrió los tablones de oro, las argollas
por donde debían pasar los travesaños (también) las hizo de oro, y recubrió de
oro los travesaños.

Parójet (Cortina Divisoria) (Ver Infografía 28c)

35La Cortina divisoria (el *Parójet*) la hizo con lana turquesa, lana púrpura, lana
roja (ver nota en Éx. 25:4) e hilo de lino (ver nota 2 en Éx. 28:39) — obra de experto
tejedor, entretejida con (un diseño de) Querubines. **36**Hizo (para sostén de la Cortina
divisoria) cuatro postes de madera de acacia y los recubrió de oro — sus gan-
chos eran de oro — y fundió para ellos (para los cuatro postes) cuatro bases de
plata. (La Cortina colgaba de los cuatro postes, unida a ellos por medio de los ganchos. Los cuatro
postes estaban ubicados detrás de la cortina, sosteniéndola a modo de respaldo).

Masaj (Cortina de entrada) (Ver Infografías 27, 28)

37Para la entrada de la Tienda hizo una Cortina (*Masaj*) de lana turquesa, lana
púrpura, lana roja e hilo de lino — trabajo de bordador (ver nota en Éx. 26:36).
38Los postes que sostenían la cortina eran cinco, con sus (respectivos) ganchos
(para aferrarla). Recubrió en oro la parte superior (de los postes) y sus cintas (en
referencia a las cintas que rodeaban cada uno de estos 5 postes - ver infografía 28d). Las bases
(de los postes) eran cinco, de cobre.

CAPITULO 37

El Arón Hakodesh (Arca sagrada) (Ver Infografía 23a)

El Arca era el asiento de la Divina Presencia, el punto donde la Energía Divina
se unía en perfecta armonía con la materia física

1Betzalel hizo el Arca de madera de acacia (En mérito a haberse dedicado a la tarea con
mayor esmero que los otros artesanos, el versículo le atribuye el trabajo a él). Su longitud era
de 2 y ½ codos, su ancho de 1 y ½ codo y su altura de 1 y ½ codo. **2**La recubrió
de oro puro por dentro y por fuera (ver nota en Éx. 25:11) y le hizo una guarda de
oro alrededor. **3**Fundió para ella cuatro argollas de oro para colocarlas en sus
cuatro vértices — dos argollas (para los dos vértices de un costado) y dos argollas
para (los dos vértices del) otro costado. **4**Hizo travesaños de madera de acacia

(para transportar el Arca) y los recubrió en oro. **5**Hizo pasar los travesaños por las argollas (que estaban) a los costados del Arca, para transportar el Arca.

La Cubierta (Propiciatorio, Kapóret) (Ver infografía 23a)

6Hizo también una Cubierta (*Kapóret*) de oro puro — su longitud era de 2 ½ codos y su ancho era de 1 ½ codo. **7**Hizo dos Querubines de oro (macizo) — los hizo (de una sola pieza) labrados a martillo — en los dos extremos de la Cubierta, **8**(o sea,) un Querubín en un extremo y el otro Querubín en el otro extremo. Los Querubines constituían una sola pieza con la Cubierta. Los Querubines partían de los dos extremos de (la Cubierta). **9**Los Querubines tenían las alas abiertas hacia arriba, cubriendo la Cubierta con sus alas. Sus caras estaban dispuestas mirándose mutuamente (y a su vez) orientadas hacia la cubierta.

La Mesa (Ver infografías 60 - 63)

10Hizo la Mesa de madera de acacia. Su longitud era de 2 codos, su ancho 1 codo, y 1 ½ codo su altura. **11**La recubrió de oro puro y le hizo una guarda de oro alrededor. **12**Le hizo alrededor un marco de un *téfaj* y le hizo al marco una guarda de oro alrededor. (1 *téfaj* = largo del puño cerrado). **13**Fundió para ella cuatro argollas de oro, y puso las argollas en las cuatro esquinas (de la mesa), correspondientes a sus cuatro patas. **14**Adyacentes al marco (*Misgueret*) estaban las argollas, que eran los receptáculos para pasar los travesaños para transportar la mesa. **15**Los travesaños para transportar la mesa también los hizo de madera de acacia y los recubrió en oro. **16**Hizo los utensilios que estaban sobre la mesa -sus moldes, sus cucharas, sus soportes laterales, y sus tubos tipo media-caña que sirven como divisores (entre los panes)- todo de oro puro. (Ver Éx. 25:29).

El Candelabro (*Menorá*) (Ver infografías 24, 25)

17Hizo la *Menorá* de oro puro; labrada a martillo hizo la *Menorá* — su base y su columna, sus copas, sus esferas y sus flores eran de una misma pieza. **18**Tenía seis brazos que emergían (de la columna central) hacia ambos lados — tres brazos de la *Menorá* hacia un lado y tres brazos de la *Menorá* hacia su otro lado. (De modo que en total tenía siete luminarias, pues se debe contar también la que pertenecía a la columna central). **19**Cada brazo (tenía) tres copas decoradas, una

esfera y una flor. Así era con los seis brazos que emergían de la (columna central de la) *Menorá*. **20**Y en (la columna de) la *Menorá* había cuatro copas, decoradas, con sus esferas y sus flores (Ver Éx. 25:34). **21**Debajo del punto donde cada par de brazos estaba unido a la columna central, había una esfera. Así era para los tres pares de brazos, es decir para los seis brazos que emergían de ella (de la columna central). **22**Sus esferas y sus brazos procedían de ella (de la *Menorá*) — todo era una única pieza de oro puro labrado a martillo. **23**Le hizo siete luminarias. Sus porta-mechas (especie de pinzas para acomodar las mechas) y sus palas (quita-cenizas) eran de oro puro. **24**La *Menorá* y sus utensilios pesaban un *kikar* — todo era de oro puro.

El Altar del Incienso (Altar Interior, de oro) (Ver infografía 32)

25El Altar del Incienso lo hizo de madera de acacia. Medía 1 codo de largo, 1 codo de ancho -era cuadrado- y 2 codos de altura. Sus salientes formaban una sola pieza con él. **26**Lo recubrió de oro puro, tanto su placa superior como sus paredes y sus salientes. Le hizo alrededor una guarda de oro. **27**Le hizo dos argollas de oro debajo de la guarda de oro en las dos esquinas de sus dos lados, como receptáculo para introducir los travesaños, para trasladarlo. (Ver Éx. 30:4). **28**Los travesaños los hizo de madera de acacia y los recubrió de oro. **29**Preparó el aceite sagrado de la unción y el puro incienso de especias — arte de perfumero.

CAPITULO 38

El Altar de los Sacrificios (Altar exterior, de cobre) (Ver infografía 29, 30)

1 [4] **1**El Altar de los sacrificios lo hizo de madera de acacia. Medía 5 codos de largo, 5 codos de ancho -era cuadrado- y 3 codos de alto (ver nota en 27:1). **2**Hizo también sus salientes en sus cuatro esquinas. Las salientes eran de él mismo (o sea, eran de una sola pieza con el Altar), y lo recubrió de cobre. **3**Hizo todos los accesorios del Altar — los recipientes, las palas, los tazones, los garfios y los porta-brasas — todos sus accesorios los hizo de cobre. **4**Hizo una rejilla de cobre (alrededor) del Altar, a modo de red, debajo de la banda decorativa (que estaba alrededor) del Altar. La rejilla llegaba hasta la mitad (de la altura) del Altar. **5**Fundió cuatro argollas para los cuatro extremos de la rejilla de cobre, como receptáculos por donde debían pasar los travesaños. **6**Los travesaños los hizo

de madera de acacia y los recubrió en cobre. ⁷Hizo pasar los travesaños por las argollas -que estaban a los costados del Altar- para transportarlo. Lo hizo hueco (al altar), rodeado de paneles.

La Pileta de cobre (Kior) (Ver infografía 52)

⁸Hizo la pileta de cobre, con su base de cobre. Los hizo de los espejos (de cobre) de las mujeres que se congregaban a la entrada de la Tienda de Reunión (para entregar sus contribuciones).

El Patio del Mishkán (Tabernáculo) (Ver infografías 26, 27, 28d)

⁹Hizo el Patio; para el lado sur del Patio hizo cortinas de hilo de lino de 100 codos (de largo), ¹⁰sostenidas por 20 pilares con 20 bases de cobre (una base para cada pilar. Dichos pilares rodeaban el patio, y servían de sostén para las cortinas). Los ganchos de los pilares y las cintas (decorativas que rodeaban a los pilares) eran de plata. ¹¹Por el lado norte, (la longitud de las cortinas) era de 100 codos, sostenidas por 20 pilares con 20 bases de cobre. Los ganchos de los pilares y las cintas (decorativas que rodeaban a los pilares) eran de plata. ¹²En el lado oeste, el cortinado medía 50 codos (de longitud). (Las cortinas que conformaban el cortinado estaban sostenidas por) 10 pilares con 10 bases. Los ganchos de los pilares y las cintas que (rodeaban a los pilares) eran de plata. ¹³Y el lado este tenía 50 codos. ¹⁴(De esos 50 codos del lado este, 20 eran la entrada. O sea que de la entrada hacia cada lado había 15 codos. En esos 15 codos) de un lado, había 15 codos de cortinas, sostenidas por 3 pilares con 3 bases (o zócalos). ¹⁵(Y lo mismo) para el otro lado (o sea de la entrada al Patio hacia el otro extremo. De modo que de la puerta de entrada) hacia un lado y hacia el otro las cortinas tenían 15 codos de largo sostenidas por 3 pilares con 3 bases. ¹⁶Todas las cortinas alrededor del Patio eran de hilo de lino. ¹⁷Las bases (o zócalos) para las columnas eran de cobre. Los ganchos de las columnas y las cintas (decorativas) eran de plata. El revestimiento de los cabezales de las columnas era de plata. Todas las columnas (o pilares) del Patio tenían una cinta de plata alrededor.

Cortina para la entrada al Patio del Mishkán (Tabernáculo) (Infografías 26, 27)

Maftir

Maftir ¹⁸La Cortina de la entrada al Patio era trabajo de bordador (ver nota Éx. 26:36). Era de lana turquesa, lana púrpura, lana roja e hilo de lino. Medía 20 codos de largo, y su ancho -o alto- era de 5 codos, igual que (la altura de) las cortinas que rodeaban el patio. (Ver Éx. 27:18). ¹⁹(Esta cortina estaba sostenida por) 4 columnas, (dispuestas) sobre 4 bases de cobre. Sus ganchos eran de plata, y el revestimiento de sus cabezales y las cintas (decorativas) eran de plata. ²⁰Todas las estacas para el Tabernáculo y para el Patio alrededor eran de cobre.

Haftarat Vaiakel: 1 Melajim (Reyes) 7:13-26

Si es Shabat Shekalim, Pará, o Hajodesh, se lee el maftir y la haftará correspondiente a la ocasión (págs. 602, 608 ó 610).

Esta es la *haftará* de acuerdo a la costumbre *sefaradí* y Jabad. (La *haftará* de acuerdo a la costumbre *ashkenazí* se encuentra luego, pág. 243)

1 Melajim (Reyes) 7

El rey Shelomó (Salomón) manda a buscar a un experto en trabajos de cobre

13El rey Shelomó (Salomón) mandó llamar a Jiram, de Tzor (Tiro). **14**(Jiram) era hijo de una viuda, de la tribu de Naftalí, y su padre era un experto forjador de cobre, nativo de Tzor (Tiro). Jiram estaba dotado de habilidad, inteligencia y perspicacia para realizar todo tipo de trabajo en cobre, así que se presentó ante el rey Shelomó (Salomón) e hizo toda la obra. **15**Fundió dos columnas de cobre. Cada columna tenía 18 codos de altura y una circunferencia de 12 codos. **16**Hizo también dos capiteles de cobre fundido para colocarlos en la parte superior de las columnas. Cada capitel tenía una altura de 5 codos. **17**Además hizo rejillas entretejidas con hilos trenzados en forma de cadena para los capiteles que estaban sobre la parte superior de las columnas. Hizo siete para cada capitel. **18**E hizo las columnas. Hizo dos hileras de granadas (ornamentales) alrededor de la primera rejilla entretejida, para cubrir los capiteles que estaban en la parte superior de la columna. Y lo mismo hizo con el otro capitel. **19**Sobre los capiteles que estaban en la parte superior de las columnas -en el Hall (*Ulam*)- había una flor moldeada de cuatro codos de altura. (Las columnas estaban ubicadas a la entrada del Hall del Templo). **20**(Estas flores moldeadas sobre) los capiteles de los dos pilares, también se extendían sobre la parte más ancha de la esfera que conformaban los capiteles. (Esa parte más ancha era) el límite de las rejillas. Había 200 granadas dispuestas alrededor en dos hileras. Y lo mismo para el otro capitel. (Los capiteles consistían de dos semiesferas. Las superior, mirando hacia abajo, tenía la rejilla y la trenza encadenada. La inferior, mirando hacia arriba, no estaba ornamentada. La unión de las dos esferas era la parte más ancha del capitel. Los dos codos inferiores del capitel eran huecos, para que pudiera ensamblarse en la columna). **21**Jiram erigió estas columnas en el Hall (*Ulam*) del Santuario

(*Heijal*). Erigió la columna derecha y le puso el nombre de Iajín (Lit.: “Estableció”); erigió la columna izquierda y le puso el nombre de Bóaz (Lit.: “La Fuerza Está Allí”). **22**En la parte superior de las columnas había un diseño de una flor. Así quedó terminado el trabajo de las columnas.

El Estanque (lam, lit.: “mar”) (Ver infografía 35)

23Hizo también un estanque de cobre fundido. Tenía diez codos de diámetro — era perfectamente redondo; tenía cinco codos de alto; y su circunferencia era de 30 codos. **24**Debajo del borde había protuberancias en forma oval que rodeaban el estanque. Había dos hileras de protuberancias, cada una de diez codos de largo. Eran de cobre, y fueron fundidas en una sola pieza con él (con el estanque). (De los cinco codos de alto del estanque, los dos codos superiores eran circulares, mientras que los tres codos inferiores constituían un cuadrado de diez codos de lado. Estas protuberancias ornamentaban los tres codos inferiores, o sea la parte cuadrada del estanque - *Rashî*). **25**(El estanque) descansaba sobre doce vacunos (de cobre); de los cuales tres miraban hacia el norte, tres hacia el oeste, tres hacia el sur y tres hacia el este. La parte trasera de los vacunos estaba hacia el centro (del estanque). **26**El espesor del estanque era de un *téfaj* (puño). Su borde era como el de una copa, era labrado como una rosa. Su capacidad era de 2000 *bates*. (El *bat* -pl.: *bates*- es una medida de capacidad).



Esta es la haftará Vaiakel de acuerdo a la costumbre *Ashkenazí*
(Asimismo, es la *haftara de Pekudei* para *sefaradim*).

1 Melajim (Reyes) 7

Los accesorios de cobre que hizo Jiram

40Jiram hizo también los recipientes, las palas y los tazones (para retirar las cenizas del Altar). Así, Jiram terminó todo el trabajo que hizo para el rey Shelomó (Salomón), para el Templo de Hashem. **41**(Jiram hizo) las dos columnas, las dos esferas de los capiteles que estaban en la parte superior de las columnas, las dos rejillas que cubrían las dos esferas de los capiteles que estaban sobre la

parte superior de las columnas, ⁴²las 400 granadas para las dos rejillas, dos hileras de granadas para cada rejilla para cubrir las dos esferas de los capiteles que estaban en la parte superior de las columnas, ⁴³las diez bases, los diez piletines sobre las diez bases, ⁴⁴y el estanque de cobre, con los doce vacunos que sostenían el estanque (Ver infografía 35), ⁴⁵y los recipientes, las palas y los tazones. Todos estos accesorios que hizo Jiram para el rey Shelomó (Salomón), para el Templo de Hashem, eran de cobre puro. ⁴⁶El rey los fundió en el valle del Iardén (Jordán), haciendo moldes en la tierra arcillosa, en la zona entre Sucot y Tzartán. ⁴⁷Eran tantos los utensilios de bronce, que Shelomó (Salomón) los dejó (y nos los pesó). No se pudo calcular el peso del cobre empleado. ⁴⁸Shelomó hizo todos los implementos para el Templo de Hashem: el Altar de oro, la Mesa de oro para el Pan de la Presencia, ⁴⁹los Candelabros de oro refinado — cinco a la derecha y cinco a la izquierda (y el Candelabro de Moshé en el centro), frente al recinto más sagrado del Santuario (lit.: *Devir*), las flores (de los Candelabros), las luminarias y las pinzas, de oro. (Con las pinzas se acomodaban las mechas en el Candelabro). ⁵⁰Y también eran de oro refinado los cántaros (según Rashi no eran cántaros, sino instrumentos musicales, similar al ítem mencionado a continuación), los instrumentos musicales, los tazones (para contener la sangre de los animales sacrificados), los porta - incienso y los porta - brasas. Y también eran de oro las bisagras de las puertas del Santuario Interno -el recinto más sagrado del Santuario- y de las puertas del Templo - el *Heijal*.

